



# Ooi!



## Que tal se refrescar!



Este verão também está muito quente!  
Como não quero sair, fico direto em casa, com condicionador de ar ligado.

Realmente está calor!  
Você sabe o que é *cool share*?



*Cool share*?

①

*Cool share* é desligar o condicionador de ar da casa no horário quente e refrescar-se nas instituições públicas, nos *shopping's* etc.



### Os resultados de *cool share*:

- ◎ **Reduz o dióxido de carbono**  
A geração da energia elétrica provoca a emissão de gases que são uma das causas do aquecimento global.
- ◎ **Economia de energia elétrica doméstica**  
Se fizer o *cool share*, de julho a setembro, durante o dia, no período de grande consumo de energia, poderá economizar aproximadamente 70%, barateando bem o gasto.

Além disso, se as pessoas se reunirem para fazer *cool share*, poderão aprofundar os laços familiar e comunitária, tornando a cidade ativa.

②

Onde posso fazer *cool share*?



Poderá ir à biblioteca, prefeitura, supermercado, faculdade, cafeteria, restaurante.

Poderá se refrescar na natureza também!  
Na cachoeira, na sombra dos parques.



Reunir-se na casa de amigo e fazer *cool share* também é uma boa idéia.

③

Em Utsunomiya realiza *Mottainai cool share* de 1/7 a 30/9, das 13h às 16h,



Confira o site <http://www.u-mottainai.com/>, e conheça 80 lugares registrados no *Mottainai cool share*.

④

## APP DA SEPARAÇÃO DE LIXO DE UTSUNOMIYA



Utilização gratuita do aplicativo pelo smartphone ou tablet.

É possível verificar os dias da coleta e como separar o lixo.

Se definir “Gomi dashibi tsuchi”, poderá receber o aviso do tipo de lixo (queimável, não queimável etc) no dia anterior ou no horário escolhido.

Idiomas : japônes, inglês, coreano e chinês



iPhone code QR



Android code QR

### ◆ Como fazer a instalação

1. Pesquisar “san aru” (3Rs: reduzir, reutilizar, reciclar), no



Play Store

ou



App Store

2. Fazer a instalação no “san aru zenkokuban”.
3. Escolher : “Tochigi-ken” → ”Utsunomiya-shi” → ” endereço de residência”.

### ◀ Outros métodos ▶

Fazer download no code QR da esquerda.

Informação: Departamento de Redução de Lixo  
☎028-632-2414



## BENEFÍCIO PREVIDENCIÁRIO ESPECIAL *RINJI FUKUSHI KYUFUKIN*



O benefício será oferecido às famílias de baixa renda, visando aliviar as despesas em decorrência do aumento do imposto sobre consumo para 8% em abril de 2014.

A partir do final de agosto a início de setembro, será enviado pelo correio, o formulário às pessoas que apresentarem possibilidade de receber o benefício.

Por regra, o pagamento será por depósito em conta bancária.

### ◎ Quem recebe

- Pessoa que possua registro de residência em Utsunomiya no dia 1° de janeiro de 2015.
- Pessoa que não foi tributada no imposto residencial em 2015 (porém, dependente de pessoa tributada e quem recebe auxílio de subsistência *seikatsu hogo* não recebe.)

◎ **Valor do benefício:** 6.000 ienes por pessoa (somente uma vez)

◎ **Período para solicitação:** do 1° de setembro de 2015 ao 1° de fevereiro de 2016.

### ◎ Como solicitar

- Pelo correio
- Nos setores de atendimento: Prefeitura de Utsunomiya 1° andar Shimin Hall (setembro a outubro), 16° andar Central de Atendimento (novembro a fevereiro); Centros Comunitários Regionais; Centros Cívicos; Sucursais e Escritórios de Tawara e Okamoto.

### ◎ P (Pergunta) e R (Resposta)

**P** A pessoa que se mudou para Utsunomiya após 1° de janeiro de 2015, poderá receber o benefício em Utsunomiya?

**R** Não, receberá da prefeitura da cidade onde possuía o registro de residência no 1° de janeiro de 2015.

**P** A pessoa com registro de residência em Utsunomiya, caso saia do Japão após 1° de janeiro de 2015, recebe o benefício?

**R** Sim. Informe-se caso tenha planos para sair do país.

Informação: Central de Atendimento do *Rinji Fukushi Kyufukin* ☎ 028-632-5172

## JAPONÊS PARA O TRABALHO

Gratuito

- 🕒 do dia 10/9 a 2/12 (3a. a 6a.), das 9h às 12h (no dia 3/9 haverá avaliação de nível)
- 😊 Este curso de japonês é para estrangeiros que estão procurando emprego. Ensinará o japonês para o emprego, conduta japonesa, legislação trabalhista.

@ Centro Internacional de Tochigi (TIA)

**Requisito:** ter visto de “Permanente”, “Longo tempo de residência”, “Esposa(o) de Permanente”, ou “Esposa(o) de japonês(a)”

**Inscrição:** Hello Work Utsunomiya Ekimae Plaza

☎ Hello Work Utsunomiya  
Ekimae Plaza  
028-623-8609



## 29o. MARATONA DE UTSUNOMIYA



- 🕒 15 de novembro (dom), será realizado mesmo com chuva
- ① Abertura 8h45
- ② Início 9h45
- ③ Encerramento 13h
- 😊 Maratona para participar em família, tendo vários cursos.
- @ Kiyohara Chuo Koen Shibafu Hiroba
- Taxa:** ¥1,000~3,500
- Inscrição:** até 15/9, através do site de Maratona de Utsunomiya <http://www.utsunomiya-marathon.com>,
- ☎ Comissão Organizadora 028-663-1611

## Vamos brincar, crianças de todos os países



- 🕒 5 de setembro (sáb), das 10h30 às 12h
- 😊 Haverá jogos, músicas, atividade de montagem de *Otsukimi*. Poderão se divertir com atividades do Japão e de vários países.
- @ Utsunomiya Omotesando Square 6o. andar  
Para crianças até *shogakusei* e seus pais.
- Inscrição:** Associação Internacional de Utsunomiya (UCIA) ☎ 028-616-1870

## FESTIVAL ILUMINAÇÃO DE OYAISHI



- 🕒 14 e 15 de agosto  
Das 17h às 21h
- 😊 Ao anoitecer iniciará a iluminação da pedra Oyaishi. Haverá concerto de instrumentos acústicos e venda de pizza assado no forno de Oyaishi
- @ Parque Oya Koen
- ☎ Depto Turístico 028-632-2437

## ♪ SALÃO INTERNACIONAL

- 🕒 23 de agosto (dom), das 16h às 18h (todo 4o.dom)
- 😊 Encontro aberto para confraternização
- Taxa** gratuita
- @ Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)  
Utsunomiya  
Internacional Plaza  
028-616-1563



# Vamos às BIBLIOTECAS MUNICIPAIS!



Emprestam livros, CD, DVD aos residentes, pessoas que trabalham ou estudam em Utsunomiya.

Biblioteca	Horário de atendimento		Fechado
<i>Chuo Toshokan</i>	9:30~19:00		6a., Terceira 3a.
<i>Higashi Toshokan</i> <i>Kamikachi Toshokan</i>	9:30~19:00		2a., Terceira 5a.
<i>Minami Toshokan</i>	9:30~20:00		
<i>Kawachi Toshokan</i>	3a. a 6a., agosto	9:30~20:00	2a., Terceira 5a. (exceto agosto)
	Sab, dom, feriado	9:30~19:00	

(Fechado no ano novo e nos dias de manutenção também)

## AO EMPRESTAR



- Fazer o Cartão do Usuário na biblioteca. Será necessário Cartão de Permanência, Carteira de Habilitação ou Carteira de Estudante.
  - Levar ao balcão da biblioteca, o cartão do usuário e o livro etc.
- ※ Poderá emprestar até 15 livros, 5 CDs e 5 DVDs por 2 semanas.

## AO DEVOLVER

- Leve os livros, CDs, DVDs ao balcão da biblioteca.
- ※ Os livros poderão ser devolvidos nos centros Shogai Gakushu Center, nas subprefeituras, ou no posto Book Post (não é permitido colocar os CDs e DVDs neste posto)

**Informações:** Biblioteca *Chuo Toshokan* ☎ 028-636-0231

## Serviços de UIP



## Serviço de Intérpretes

### Consultas aos Estrangeiros

		Espanhol Português	Chinês	Tailandês	Inglês
UIP ☎616-1564	15:00-18:00	2a.feira	3a.feira	4a.feira	6a.feira
		quarto domingo (com reserva)			
Prefeitura ☎632-2834	9:00-12:00	5a.feira	segunda 5a.feira	—	—
	14:00-17:00	5a.feira	—	segunda 5a.feira	segunda 5a.feira
Consulta com Despachante Público	15:00-17:00	terceira 2a.feira (com reserva)			

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.

☎ da 2ª à sáb, das 9h às 17h

\$ ¥2.000 (2horas)/vez

O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no Utsunomiya International Plaza (UIP)

Fornecimento de ilustrações da 1ª página: Yurika Usui e Natsuki Nemoto da Faculdade de Artes & Esportes de Utsunomiya